

Actreen® Glys Cath

GB

Directions for use

Actreen® Glys Cath is a ready-to-use sterile catheter indicated for intermittent urinary catheterisation.

- ♀ In women, the urethra is short, about 4 cm long. Carefully locate the urethral opening, using a mirror at first.
- ♂ In men, the urethra is longer and has curves that make catheterisation a little more difficult.

Wash your hands very carefully. Make yourself comfortable.

- ♀ Sit or stand, with the legs well apart in order to locate the urethral opening.
- ♂ Sit or stand.

1 Wash the genitourinary area.

- ♀ Take care to wash from the front to the back, beginning with the greater lips of the vagina and ending with the urethral opening.
- ♂ First pull back the foreskin completely. Wash carefully both sides of the glans and then the urethral opening.

2 Peel open the outer packaging and remove the catheter.

3 Remove the protective sleeves from around the catheter. You should now be left with just the sheath surrounding the catheter itself.

4 Unfold the top of the sheath and tear open on the perforated line.

5 The catheter is sterile and lubricated. Push the tip of the catheter out of the sheath a short distance. Do not touch the tip. You can hold the catheter through the sheath.

6 If you are not close to a toilet, connect Actreen Cath to a urine collection bag.

- ♀ Once the urethral opening has been located, introduce the catheter until it reaches the bladder.
- ♂ Hold the penis upwards (1) to decrease curvature and facilitate catheter insertion. In order to correctly guide the Actreen® Glys Tiemann catheter through the curves of the male urethra, please align the mark on the connector appropriately. Once the catheter has been correctly positioned (2) the urine will drain.

7 The urine drains. Hold the catheter in place until the bladder has completely drained. Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder has been completely emptied. When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter. If you have used a urine collection bag, disconnect it from the catheter and empty.

8 Discard the disposable catheter and wash hands.



NB : Self-catheterisation should only be carried out under medical advice and on the order of a physician and only in accordance with the instructions given.

Actreen® Glys Cath



NL

Gebruiksaanwijzing

De Actreen® Glys Cath is een « klaar-voor-gebruik » steriele van glijmiddel voorziene katheter. De Actreen® Cath is te gebruiken voor een intermitterende urinekatheterisatie.

-  **Bij vrouwen** is de urinebuis kort, ongeveer 4 cm. Zoek zorgvuldig de ingang van de urinebuis met behulp van een spiegel.
-  **Bij mannen** is de urinebuis langer en heeft krommingen die het katheteriseren een beetje kunnen bemoeilijken.

Was goed uw handen. Kies een comfortabele houding.

-  zittend of staand, de benen goed uit elkaar om de ingang van de urinebuis te kunnen vinden.
-  zittend of staand.

1 Was het uro-genitale gebied.

-  Zorg ervoor dat u van voren naar achteren wast, te beginnen bij de grote schaamlippen en te eindigen bij de opening van de urinebuis.
-  Schuif eerst de voorhuid volledig terug. Was zorgvuldig de twee zijden van de glanspenis en dan de opening van de urinebuis.



2 Open de verpakking. Verwijder de binnerverpakking.

3 De beschermfolie blijft om de katheter zitten. Vouw de opvangzak open.

4 Vouw het topje van de beschermfolie open en scheur het bij de perforatie af.

5 De katheter is steriel en voorzien van een glijmiddel. Duw de voorkant van de katheter een klein stukje uit de beschermfolie zonder de katheter aan te raken. U kunt de katheter vasthouden door de beschermfolie.

6 Indien er geen toilet in de buurt is, kunt u Actreen Glys Cath aansluiten op een urineopvangzak.

-  Als u de opening van de urinebuis heeft gevonden kan de katheter gemakkelijk ingebracht worden en doorgeschoven worden naar de blaas.
-  Houd de penis omhoog (1) om de krommingen te verminderen en het inbrengen van de katheter te vergemakkelijken. De kathetertip van de Actreen® Tiemann katheter heeft een markering die de juiste richting van de punt aangeeft waardoor de katheter gemakkelijker door de bochten in de mannelijke urethra is te sturen. Als de katheter op de juiste plaats zit (2) zal de urine aflopen.

7 De urine loopt af. Houdt de katheter in positie tot de blaas volledig leeg is. Druk met de hand op de onderbuik tegen het einde van de katheterisatie, dit verzekert u ervan dat de blaas volledig leeg is. Nadat de blaas volledig gelegeerd is kan de katheter voorzichtig worden teruggetrokken. Als u een urine opvangzak heeft gebruikt, verwijder deze dan van de katheter. De zak kan dan geleidigd worden.

8 U kunt nu de katheter weggoien en uw handen wassen.

NB. : Zelf-katheterisatie mag alleen uitgevoerd worden op medisch advies en na opdracht van een arts en alleen volgens de gegeven gebruiksaanwijzing.



Istruzioni per l'uso

Actreen® Glyc Cath è un catetere idrofilo pronto all'uso indicato per il cateterismo intermittente.

- ♀ **Nella donna** l'uretra è corta e misura circa 4 cm. Bisogna individuare bene il meato uretrale (se necessario, utilizzando all' inizio uno specchio).
- ♂ **Nell' uomo** l'uretra è più lunga e presenta delle curve che richiedono una cateterizzazione più attenta.

Lavarsi accuratamente le mani e sistemarsi comodamente.

- ♀ In piedi o seduta, con le gambe divaricate per permettere l'identificazione del meato uretrale.
- ♂ Seduto o in piedi.

1 Pulire bene la zona urogenitale.

- ♀ La pulizia si effettua procedendo dalla parte anteriore verso quella posteriore, prima sulle grandi labbra e poi sul meato uretrale.
- ♂ Dopo aver retratto il prepuzio ed esposto il glande, pulire quest'ultimo e terminare sul meato urinario.

2 Aprite la confezione a strappo.

3 Rimosso l'involucro protettivo, il catetere risulta avvolto da una guaina sottile.

4 Aprire la parte superiore della guaina sottile lungo la linea perforata.

5 Il catetere è sterile e lubrificato: spingere la punta del catetere verso l'alto senza toccarla. Maneggiare il catetere mantenendo le mani sulla guaina.

6 Se non avete un bagno a disposizione, potete connettere Actreen Cath ad una sacca di raccolta per l'urina.

- ♀ Dopo aver individuato il meato uretrale, è facile introdurre il catetere fin dentro la vescica.
- ♂ Mantenere il pene orientato verso l'alto (1) per diminuire le curve e facilitare l'introduzione del catetere. Al fine di introdurre correttamente il catetere Actreen® Glyc con punta Tiemann attraverso le curve dell'uretra, allineare la parte protuberante del connettore con la punta del catetere. Una volta introdotto il catetere (2), l'urina defluisce.

7 L'urina defluisce. Il catetere va mantenuto in sito fino all'evacuazione completa dell'urina. Una pressione sul basso ventre, verso la fine della procedura, assicurerà uno svuotamento completo della vescica. Quando la vescica sarà completamente vuota, estrarre delicatamente il catetere. Se è stata utilizzata una sacca di raccolta dell'urina, sconnetterla dal catetere e svuotarla.

8 Gettare il catetere dopo l'uso.

NB : Il cateterismo va eseguito solo dietro consiglio del medico e secondo le sue istruzioni.

Actreen® Glys Cath

ES

Instrucciones de uso

Actreen® Glys Cath es una sonda lubricada estéril, lista para utilizar, para la cateterización urinaria intermitente.

- ♀ **En la mujer**, la uretra es de un tamaño aproximado de 4 cm. Localice con cuidado el meato utilizando si es necesario un espejo.
- ♂ **En el hombre**, el autosondaje requiere de especial atención debido a la longitud y la anatomía de la uretra.

Se recomienda lavarse las manos antes de manipular el producto. Póngase en posición confortable, de pie o sentada/o:

- ♀ Con las piernas bien separadas para poder localizar el meato urinario.

1 Proceda a efectuar la limpieza de la zona urogenital

- ♀ Se aconseja lavar de delante hacia atrás, empezando por los labios mayores y terminando con el meato urinario
- ♂ Retire el prepucio. Lave con cuidado primero ambos lados del glande y finalmente el meato urinario.

2 Abra la bolsa.

3 Retire la funda protectora. Ahora sólo debería quedar la cubierta que envuelve la sonda.

4 Desdoble el extremo de la cubierta y abra por el extremo precortado.

5 La sonda es estéril y lubricada. Empuje el extremo de la sonda de forma que sobresalga por el extremo de la cubierta. No toque el extremo. Puede sujetar la sonda por su cubierta protectora evitando el contacto directo con las manos.

6 Si no se encuentra cerca del cuarto de baño, conecte la sonda Actreen Glys Cath a una bolsa de recogida de orina.

- ♀ Una vez localizado el meato urinario, la sonda puede introducirse fácilmente y desplazarse hasta la vejiga
- ♂ Sostenga el pene hacia arriba (1) para reducir las curvas y facilitar la introducción de la sonda. Para una correcta introducción de la sonda Actreen® Glys Tiemann a través de la uretra masculina, sitúe apropiadamente la marca del conector. Una vez se ha situado correctamente la sonda (2) la orina saldrá por la sonda.

7 La sonda debe permanecer en la vejiga hasta que haya sido evacuada la orina. Una presión manual en la parte baja del abdomen antes de retirar la sonda asegurará el vaciado completo de la vejiga. Cuando la vejiga esté completamente vacía retire suavemente la sonda. Si ha utilizado una bolsa de recogida de orina, desconéctela de la sonda y vacíela.

8 Deseche la sonda y lávese las manos.

Nota : El autosondaje debe efectuarse solamente por consejo y por orden de un médico y solamente de acuerdo con las instrucciones que se facilitan.



Instruções de uso

Actreen® Glyc Cath é um cateter estéril pronto a usar, indicado para cateterização urinária intermitente.

- ♀ Na **Mulher**, a uretra é pequena (+/- 4 cm de comprimento). Com a ajuda de um espelho, cuidadosamente localize o meato urinário.
- ♂ No **Homem**, a uretra é mais longa e tem curvas, o que torna a cateterização mais delicada.

Depois de lavar cuidadosamente as mãos, procure sentir-se confortável.

- ♀ com as pernas afastadas, sentada ou de pé, localize o meato urinário.
- ♂ sentado ou de pé.

- 1 Lave a área genitourinária.
 - ♀ Tenha o cuidado de o fazer de frente para trás, começando pelos grandes lábios da vagina e por último o meato urinário.
 - ♂ Puxe completamente para trás a pele do pénis. Lave cuidadosamente a glande e por último o meato urinário.
- 2 Destaque e puxe a película para abrir a embalagem.
- 3 Remova as luvas de protecção. Deve agora só ter acesso à película que rodeia o cateter propriamente dito. Desdobre o saco.
- 4 Desdobre o topo da embalagem e destaque pela linha de picotado.
- 5 O cateter está estéril e lubrificado. Puxe a ponta do cateter ligeiramente para fora. Não toque na ponta. Deve sempre segurar o cateter através da película protectora.
- 6 Se não se encontra na proximidade de um lavabo, ligue o Actreen Cath a um saco de recolha de urina.
 - ♀ Após localização do meato urinário, o cateter introduz-se facilmente dentro da bexiga.
 - ♂ Posicione o pénis para cima (1) para diminuir as curvas da uretra e facilitar a introdução da algália. De forma a guiar o cateter Actreen® Glyc Tiemann através das curvas da uretra masculina, por favor alinhar adequadamente a marca do conector. Após a correcta introdução da algália (2) a urina começará a fluir.
- 7 A urina começará a fluir para dentro do saco. Deixe o cateter introduzido na bexiga até esta ficar completamente vazia. Pressione a parte de baixo do abdómen até final do procedimento para se assegurar de que a bexiga ficará vazia. Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire suavemente a algália, rasgue o canto superior do saco (pré cortado).
- 8 Agora pode esvaziar o saco e lavar as mãos.

Nota: A autoalgaliação só deve ser praticada sob prescrição médica e de acordo com as instruções dadas.

Actreen® Glys Cath

DK

Brugsanvisning

Actreen® Glys Cath er et sterilt «klar til brug» fladebehandlet kateter, der anvendes ved behov for gentagende katerisation.

- ♀ **hos kvinder** er urinrøret kort (ca.4cm). Find omhyggeligt urinrørets åbning (brug evt. et spejl i starten).
- ♂ **hos mænd** er urinrøret længere og har et kurvet forløb som gør kateterisation lidt vanskeligere.

Vask hænderne omhyggeligt. Sid eller stå bekvemt.

- ♀ siddende eller stående med benene spredt så det er muligt at se urinrørs åbningen.
- ♂ siddende eller stående.

- 1 Vask området omkring urinrøret.
 - ♀ Vask omhyggeligt forfra og bagud, idet. De begynder med de store skamlæber og slutter med urinrørsåbningen.
 - ♂ Træk forhuden helt tilbage. Vask omhyggeligt, først den forreste del af penis og slut med urinrørsåbningen.
- 2 Åben emballagen.
- 3 Fjern det beskyttende hylster. Du skal nu kun stå tilbage med kraven omkring selve kateteret.
- 4 Fold toppen af kraven ud, og åben ved at rive langs den perforerede linie.
- 5 Kateteret er sterilt og lubrikeret. Skub kateterspidsen en anelse ud af kraven. Rør ikke spidsen. Du kan holde på kateteret gennem kraven.
- 6 Såfremt du ikke er i nærheden af et toilet, fastsæt Actreen Glys Cath til en urinpose.
 - ♀ Når De kan se urinrørs åbningen, føres katetret let ind og videre ind i blæren.
 - ♂ Hold penis opad (1) for at rette kurven ud og derved gøre indføringen af katetret lettere. Når katetret ligger korrekt (2) vil urinen løbe ud.
- 7 Urinen løber ud. Hold katetret på plads indtil blæren er helt tom. Når vandladningen er slut, kan De trykke let på nederste del af maven for at kontrollere, at blæren er tom. Derefter trækkes katetret forsigtigt ud. Hvis der er anvendt urinpose, skal den kobles fra og tømmes.
- 8 Smid katetret væk og vask hænder.

NB: Selvkaterisation bør kun foretages efter lægens ordination og kun i forbindelse med grundig vejledning.

Actreen® Glyc Cath

NO

Bruksanvisning

Actreen® Glyc Cath er et bruksferdig sterilt overflatebehandlet kateter, beregnet til intermitterende kateterisering av urin-blæren.

- ♀ **Hos kvinner** : urinrøret er kort, ca. 4 cm. Finn forsiktig frem til urinrørsåpningen, i begynnelsen ved bruk av et speil.
- ♂ **Hos menn**: urinrøret er lengre og har krumninger som gjør kateteriseringen noe vanskeligere.

Vask hendene ekstra godt! Finn en bekvem stilling:

- ♀ **Kvinner** sittende eller stående, med bena godt fra hverandre for å finne urinrørsåpningen.
- ♂ **Menn** sittende eller stående.

1 Vask underlivet!

- ♀ **Kvinner**: Vær nøye med å vaske forfra og bakover ved å begynne med de store skamleppene og ende ved urinrørsåpningen.
- ♂ **Menn**: Trekk først forhuden helt tilbake. Vask nøye, først begge sider av penishodet, så urinrørsåpningen.

2 Åpne pakningen.

3 Fjern den beskyttende emballasjen. Du står nå igjen med omslaget som omgir selve kateteret. Brett ut posen.

4 Åpne toppen av omslaget, og riv opp langs den perforerte linjen.

5 Kateteret er sterilt og smurt. Dytt spissen på kateteret litt ut av omslaget. Ikke berør spissen. Du kan holde kateteret gjennom omslaget.

6 Dersom du ikke er i nærheten av et toalett, kan du kontakte Actreen Cath og få en urinbeholder.

- ♀ **Kvinner**: Så snart urinrørsåpningen er funnet, kan kateteret lett settes inn i denne og skyves inn i blæren.
- ♂ **Menn**: Hold penis oppover (1) for å minske krumningene og gjøre innsettingen av kateteret lettere. Når kateteret er riktig plassert (2), vil urinen strømme ut.

7 Urinen strømmer inn i posen. Hold kateteret på plass til blæren er fullstendig tømt. Trykk med en hånd over nedre del av buken mot slutten av kateteriseringen for å sikre at blæren har blitt tømt fullstendig. Etter at blæren er fullstendig tømt, trekk forsiktig ut kateteret. Dersom du har benyttet en urinpose, må denne kobles fra og tømmes.

8 Kast kateteret og vask hendene.

NB! Kateterisering på egenhånd må bare utføres etter medisinsk rådgivning og på ordre av lege, og bare i overensstemmelse med gitte instruksjoner.



Bruksanvisning

Actreen® Glyc Cath är en steril, glidmedelsbehandlad kateter som är färdig att användas för intermittent kateterisering av urinröret.

- ♀ **Hos kvinnor** är urinröret kort, cirka 4 cm. Lokalisera först urinrörets mynning med hjälp av en spegel.
- ♂ **Hos män** är urinröret längre och krökt, vilket försvårar kateteriseringen en aning.

Tvätta händerna noggrant. Inta en bekväm ställning.

- ♀ **Kvinnor** : Sitt eller stå med benen brett isär och lokalisera urinrörets mynning.
- ♂ **Män** : Sitt eller stå.

1 Tvätta urogenitalområdet.

- ♀ **Kvinnor**: Var noga med att tvätta framifrån och bakåt. Börja med de stora blygdläpparna och sluta med urinrörets mynning
- ♂ **Män**: Dra först tillbaka förhuden helt. Tvätta noggrant, först de två sidorna av ollonet oh sist urinrörets mynning.

2 Drag isär och öppna den yttre förpackningen.

3 Avlägsna också de inre skyddsfickorna. Du har nu kvar endast skyddsplasten runt katetern.

4 Vik ut den över delen av skyddsplasten runt katetern och riv av den övre delen vid perforeringen intill kateterspetsen.

5 Katetern är steril och insmord. Skjut ut kateterspetsen en bit ur skyddsplasten. Undvik att vidröra kateterspetsen. Du kan hålla katetern med ett grepp runt skyddsplasten.

6 Om du inte är i närheten av en toalett, anslut Actreen Cath till en urinuppsamlingspåse.

- ♀ **Kvinnor**: När urinrörets mynning är lokaliserad är det lätt att sätta in katetern och föra upp den till blåsan.
- ♂ **Män**: Rikta penis uppåt (1) för att räta ut krökar och underlätta införandet av katetern. När katetern är rätt placerad (2) rinner urinen.

7 Urinen rinner. Låt katetern sitta kvar tills blåsan är helt tömd. Pressa med handen mot nedre delen av buken mot slutet av kateteriseringen för att säkerställa att blåsan är helt tömd.
 Dra försiktigt ut katetern. Ta bort och töm uppsamlingspåsen, om sådan har använts.

8 Kassera engångskatetern och tvätta händerna.

OBS! Självkateterisering får endast utföras på ordination av läkare och i enlighet med läkarens anvisningar.

Actreen® Glys Cath

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Ο ΚΑΘΗΤΗΡΑΣ Actreen® Glys Cath ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟ ΕΤΟΙΜΟ ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΙΟΝ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ ΚΑΘΗΤΗΡΙΑΣΜΟ

♀ ΣΕ ΓΥΝΑΙΚΕΣ: Η ΟΥΡΗΘΡΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΝΗ (ΠΕΡΙΠΟΥ 4 ΕΚΑΤΟΣΤΑ ΜΗΚΟΣ). ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΝΤΟΠΙΣΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΗΣ ΟΥΡΗΘΡΑΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΝΤΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΕΝΑΝ ΚΑΘΗΤΗ.

♂ ΣΕ ΑΝΔΡΕΣ: Η ΟΥΡΗΘΡΑ ΕΙΝΑΙ ΜΑΚΡΥΤΕΡΗ ΚΑΙ ΕΧΕΙ ΚΑΜΠΥΛΕΣ, ΚΑΤΙ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΟΝ ΚΑΘΗΤΗΡΙΑΣΜΟ ΛΙΓΟ ΠΙΟ ΔΥΣΚΟΛΟ.

ΠΑΙΝΥΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΟΛΥ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ . ΠΑΡΤΕ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΑΝΕΤΗ ΣΤΑΣΗ.

♀ ΚΑΘΙΣΤΕ Η ΜΕΙΝΕΤΕ ΣΕ ΟΡΘΙΑ ΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΑΝΟΙΚΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΗΣ ΟΥΡΗΘΡΑΣ

♂ ΚΑΘΙΣΤΕ Η ΜΕΙΝΕΤΕ ΟΡΘΙΟΙ

1 ΠΑΙΝΥΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΩΝ ΓΕΝΝΗΤΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ

♀ ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΛΑΝΕΤΑΙ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΑΠΟ ΕΜΠΡΟΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ, ΞΕΚΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΞΕΙΛΗ ΤΟΥ ΑΙΔΟΙΟΥ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΕΛΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΗΣ ΟΥΡΗΘΡΑΣ.

♂ ΠΡΩΤΑ ΤΡΑΒΗΤΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑΤΙΝΟ ΣΚΕΠΑΣΤΡΟ ΤΗΣ ΒΑΛΛΑΝΟΥ ΤΕΛΕΙΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ.
ΠΑΙΝΥΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ, ΠΡΩΤΑ ΤΗΝ ΒΑΛΛΑΝΟ ΚΑΙ ΚΑΤΟΠΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΗΣ ΟΥΡΗΘΡΑΣ.

2 Ανοίξτε τη συσκευασία.

3 Απομακρύνετε τα προστατευτικά περιβλήματα. Τώρα θα μείνει μόνο η εσωτερική προστατευτική συσκευασία γύρω από τον Καθετήρα.

4 Ανοίξτε την κορυφή του καλύμματος και κόψτε το τραβώντας στο σημείο της διακεκομμένης γραμμής.

5 Ο Καθετήρας είναι αποστειρωμένος και αυτολιπανόμενος. Πιέστε το πίσω μέρος του Καθετήρα για να βγει λίγο έξω από την συσκευασία. Μην ακουμπήσετε την άκρη του. Μπορείτε να κρατήσετε τον Καθετήρα από την συσκευασία του.

6 Εάν δεν είστε κοντά σε τουαλέτα συνδέστε τον Actreen Καθετήρα σε ουροσυλλέκτη.

♀ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΠΕΟΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΠΛΑΝΩ ΓΙΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΤΕΝΤΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΕΙ ΤΟΝ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΟΥ.

♂ ΟΤΑΝ Ο ΚΑΘΗΤΗΡΑΣ ΠΑΡΕΙ ΤΗΝ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΤΟΤΕ ΤΑ ΟΥΡΑ ΘΑ ΕΞΕΛΘΟΥΝ.

7 ΤΑ ΟΥΡΑ ΤΕΛΕΙΩΣΑΝ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΣΤΗΝ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΕΩΣ ΟΤΟΥ Η ΚΥΣΤΗ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΕΙ. ΠΙΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΚΟΙΛΙΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΤΕΛΕΙΩΣΕΙ Ο ΚΑΘΗΤΗΡΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΚΥΣΤΗ ΕΧΕΙ ΑΔΕΙΑΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

8 ΑΦΟΥ ΠΕΤΑΞΕΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΜΗΝ ΞΕΧΑΣΕΤΕ ΝΑ ΠΑΙΝΥΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ.

Ο ΑΥΤΟΚΑΘΗΤΗΡΙΑΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΚΑΤΟΠΙΝ ΕΠΙΒΛΕΥΗΣ ΝΟΣΗΛΕΥΤΗ ΠΑΝΤΟΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑΤΡΟΥ.

Actreen® Glys Cath

CZ

Návod k použití

Sterilní močový katetr (cévka), určený k okamžitému použití pro jednorázovou katetrizaci.

Cévkování může probíhat buď přímo na toaletě nebo se katetr připojí k sáčku.

- ♀ Ženy: Močová trubice u žen je 3–5 cm dlouhá. Ústí močové trubice se nachází mezi klitorisem a poševním otvorem.
- ♂ Muži: Močová trubice u mužů je cca 20–25 cm dlouhá a lehce zahnutá ve tvaru S.K vyrovnání anatomického zakřivení močové trubice je třeba penis při katetrizaci lehce vytáhnout dopředu vzhůru.

Pečlivě si umyjte ruce a pohodlně se postavte či posad'te.

1 Proveďte intimní hygienu.

- ♀ Ženy: Pečlivě omyjte celou genitální oblast zepředu dozadu – směrem od velkých stydkých pysků až k zadní části.
- ♂ Muži: Než začnete s cévkováním, stáhněte předkožku a omyjte pečlivě žalud penisu a otvor močové trubice.

2 Otevřete balení, odstraňte obalovou folii.

3 Nyní máte vlastní katetr stále sterilní, chráněný vnitřní folií.

4 Rozevřete konec obalu. Pro odtržení použijte perforaci.

5 Katetr je sterilní a lubrikovaný. Vsuňte jeho konec z obalu a nedotýkejte se jej, držte jej stále ve folii.

6 Nejste-li na toaletě, připojte katetr na hadičku sběrného systému.

- ♀ Ženy: Opatrně zaved'te katetr do močové trubice a dále až do močového měchýře, dokud nezačne odtékat moč.
- ♂ Muži: Zavedení katetru zjednodušíte uchopením žaludu levou rukou s mírným tahem za penis dopředu. Jakmile je katetr zaveden do močového měchýře, začne do sáčku odtékat moč.

7 Močový měchýř se nyní vyprazdňuje. Ponechte katetr v této poloze, dokud neodteče všechna moč. Abyste se ujistili, že močový měchýř je vyprázdněn, zatlačte několikrát na dolní partii břicha. Takto dosáhnete úplného vyprázdnění. Jestliže již moč neodtéká, vytáhněte katetr opatrně ven.

8 Použitý sáček zlikvidujte. Omyjte si ruce.

Autokatetrizace může být prováděna pouze podle zdravotních doporučení, na pokyn lékaře a dle návodu k použití.



Használati utasítás

Az Actreen Glys Cath egy használatra kész steril katéter, amely átmeneti hólyagkatéterezésre szolgál.

- ♀ A nőknél a húgycső rövid, kb. 4 cm. Körültekintően keressük meg a húgycsőnyílást, használhatunk tükröt is.
- ♂ Férfiaknál a húgycső hosszabb és több élettani görbülettel rendelkezik, ezért a katéterezés bonyolultabb.

Mosson kezet alaposan, helyezze magát kényelembe.

- ♀ Nők: ülhet, vagy állhat, a lábakat tárja szét, hogy megtalálja a húgycső nyílását.
- ♂ Férfiak: ülhet, vagy állhat.

- 1 Mossa meg a genitális régiót!
 - ♀ Nők: Alaposan mosakodjon meg előlről hátrafelé, kezdve a nagyjakkal majd befejezésül még egyszer mossza meg a húgycsőnyílást.
 - ♂ Férfiak: Először húzza teljesen hátra az előbőrt. Óvatosan, de alaposan mossza meg a makkot és a húgycsőnyílást.

- 2 Tépje fel a külső borítást és vegye ki a katétert.

- 3 Távolítsa el a védőcsomagolást a katéterről. Ezután csak a sikósított katéter marad a belső burokban.

- 4 A felső, perforációval ellátott részt tépjük le, ezáltal szabaddá téve a katéter elejét.

- 5 A katéter steril és sikósított. Húzza le a csomagolást az elejéről egy kis szakaszon, de ezt már ne érintse meg. A katétert a csomagoláson keresztül tartsa.

- 6 Ha nem tartózkodik toalett közelében, akkor csatlakoztassa az Actreen Cath-t egy vizelet gyűjtő zsákhoz.
 - ♀ Nők: ha a húgycsőnyílást megtalálta, vezesse be a katétert, amíg a hólyagot el nem éri.
 - ♂ Férfiak: tartsa a péniszt felfelé (1), hogy kiegyenesítse a húgycső görbületét, ezáltal könnyítve meg a felhelyezést. A szabályosan vezetett Actreen Glys Tiemann katéter követi és áthalad a férfi húgycső görbületein. Egyenesítse ki a katétert és a vizeletgyűjtő zsák csövét, hogy ne törjön meg. Amikor a katéter a helyén van a vizelet megjelenik, és ürül.

- 7 A vizelet csapolása. A katétert addig kell a hólyagban tartani, amíg teljesen ki nem ürül. Az alhasra gyakorolt finom nyomással elősegíthetjük a hólyag teljes kiürülését, ill. ellenőrizhetjük azt. Ha a hólyag teljesen kiürült, a katétert el lehet óvatosan távolítani. Ha vizeletgyűjtő zsákot használ, vegye le a katéterről és ürítse ki.

- 8 A használt katétert dobja el és mosson kezet.

Megjegyzés: az önkatéterezés csak orvosi beleegyezéssel az orvos utasítása szerint történhet. A fentebb említett instrukciókat szigorúan be kell tartani.

Actreen® Glyc Set

PL

Instrukcja użycia

Actreen® Glyc Cath jest gotowym do użycia, sterylnym cewnikiem przeznaczonym do okresowego samocewnikowania pęcherza moczowego.

- ♀ U kobiet, cewka moczowa jest krótka, ok. 4 cm długości. Ostrożnie zlokalizuj ujście cewki moczowej używając lusterka.
- ♂ U mężczyzn, cewka moczowa jest dłuższa i posiada zakrzywienia, co czyni cewnikowanie trochę trudniejszym.

Dokładnie umyj ręce przed zabiegiem. Przyjmij wygodną pozycję ciała.

- ♀ Usiądź lub wstań, z nogami szeroko rozsunietymi w celu zlokalizowania ujścia cewki moczowej.
- ♀ Usiądź lub wstań.

- 1 Umyj obszar narządów płciowych.
- ♀ Staraj się myć od przodu to tyłu, zaczynając od warg sromowych większych i kończąc na ujściu cewki moczowej.
- ♂ Najpierw zsuń całkowicie napletek. Umyj dokładnie żołędź członka z obu stron, a następnie ujście cewki moczowej.

- 2 Otwórz opakowanie zewnętrzne i wyjmij cewnik.
- 3 Usuń ochronne rękawy osłaniające cewnik tak, aby pozostawić jedynie osłonę bezpośrednio otaczającą cewnik.
- 4 Rozwiń górną część osłony i otwórz ją w miejscu zaznaczonym perforowaną linią.
- 5 Cewnik jest sterylny i nawilżony. Wypchnij krótki odcinek cewnika z otaczającej go osłony. Nie dotykaj czubka. Cewnik należy trzymać poprzez osłonę ochronną.

- 6 Jeśli w pobliżu nie ma toalety, połącz Actreen® Cath z kolektorem moczu.
- ♀ Po zlokalizowaniu ujścia cewki moczowej, wprowadź cewnik do momentu wejścia do pęcherza moczowego.
- ♂ Trzymaj członka skierowanego w górę (1) w celu zniwelowania krzywizn i ułatwienia wprowadzenia cewnika. W celu prawidłowego prowadzenia cewnika Actreen® Tiemann poprzez krzywizny męskiej cewki moczowej, należy zwrócić uwagę na właściwe ustawienie znaku znajdującego się na łączniku cewnika. Po prawidłowym ustawieniu cewnika (2) nastąpi wypływanie moczu.

- 7 Mocz wypływa. Trzymaj cewnik na miejscu do całkowitego opróżnienia pęcherza moczowego. Ucisk ręką na dolną część brzucha pod koniec cewnikowania ułatwi całkowite opróżnienie pęcherza moczowego. Kiedy pęcherz jest już całkowicie opróżniony, delikatnie wyjmij cewnik. Jeśli używałeś kolektora moczu, odłącz go od cewnika i opróżnij.
- 8 Wyrzuć zużyty cewnik i umyj ręce.

NB: Samocewnikowanie należy przeprowadzać tylko po konsultacji z lekarzem i na jego zalecenie oraz zgodnie z załączoną instrukcją użycia.

Actreen® Glyc Cath



FR – Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.

GB – Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

NL – Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

IT – Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

ES – Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

PT – Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.

DK – Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

SE – Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

GR – Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

HU – Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

PL – Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.

CZ – Varování: Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

DE – Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.



Gebrauchsanweisung

▲ Nur für DE und AT
 Gemäß Empfehlung des gemeinsamen Arbeitskreises "Hygienische Anforderungen an den intermittierenden Harnblasenkatheterismus" der Deutschen Gesellschaft für Krankenhaushygiene und der Deutschen Gesellschaft für Urologie

18

Actreen® Glyc Cath ist ein gebrauchsfertiger, beschichteter und steriler Katheter für den intermittierenden Katheterismus. An den Trichteransatz des Katheters kann bei Bedarf jeder herkömmliche Urinbeutel mit einem Stufenkegel angeschlossen werden.

- ♀ Die Harnröhre der Frau ist 3-5 cm lang und gerade angelegt. Die Harnröhrenöffnung befindet sich zwischen Klitoris und Scheideneingang. Zum Erstarren der Harnröhrenöffnung ist es hilfreich, einen Spiegel zu verwenden.
- ♂ Die Harnröhre des Mannes ist ca. 20 - 25 cm lang und s-förmig gebogen. Um die anatomische Harnröhrenkrümmung auszugleichen, wird der Penis beim Katheterismus zunächst deckenwärts gestreckt und dann unter leichtem Zug gesenkt.

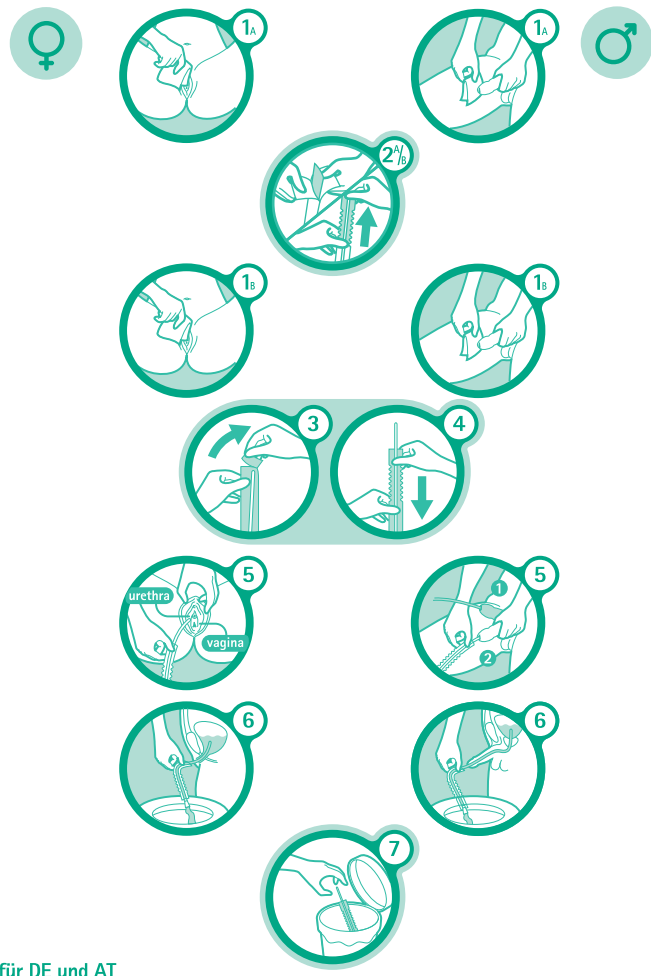
Entfernen Sie Ihre Kleidung soweit, dass ein ungehindertes Katheterisieren möglich ist. Finden Sie im Sitzen, Stehen oder Liegen eine bequeme Position.

Vor der Anwendung von Actreen® müssen folgende Hygienemaßnahmen durchgeführt werden:
 Hände sorgfältig waschen. So wird die Anzahl der Krankheitserreger in einem ersten Schritt deutlich reduziert.

1. Mindestens zweimal täglich sollte eine Intimhygiene erfolgen. Verwenden Sie hierzu einen mit lauwarmen Wasser und pH-neutraler Seifenlösung getränkten Waschlappen.
 - ♀ Spreizen Sie die Schamlippen und waschen Sie nun den Genitalbereich. Achten Sie darauf, dass Sie von der Klitoris zur Scheideneöffnung, also von vorn nach hinten waschen.
 - ♂ Bevor Sie mit der Intimtoilette beginnen, ziehen Sie die Vorhaut zurück. Waschen Sie nun den Intimbereich, beginnend mit der Eichel des Penis und anschließend die Harnröhrenöffnung.
- 2^b Legen Sie alle benötigten Materialien in Reichweite bereit. Reißen Sie das obere Ende der Peelverpackung auf und entfernen Sie die Sterilverpackung des Actreen® Katheters. Streifen Sie die zusätzliche Schutzhülle ab. Der Katheter ist von einer weiteren Schutzhülle umgeben. Besprühen Sie 2 Kompressen mit einem Schleimhautantiseptikum. Anschließend die Hände sorgfältig desinfizieren. Nehmen Sie ausreichend Desinfektionsmittel, um die Hände über die Dauer der Einwirkzeit von 30 Sekunden feucht zu halten.
- 1a ♀ Spreizen Sie mit dem Zeige- und Mittelfinger einer Hand die Schamlippen. Desinfizieren Sie mit der getränkten Komresse die äußeren und inneren Schamlippen, ausgehend vom Schamhügel zum Anus. Mit einer zweiten Komresse desinfizieren Sie den Harnröhreneingang.
- ♂ Ziehen Sie die Vorhaut zurück und desinfizieren Sie nun mit der getränkten Komresse ihre Eichel. Beginnen Sie mit der ersten Komresse und waschen Sie mit einer leicht kreisförmigen Abwärtsbewegung über die Eichel. Mit der zweiten Komresse desinfizieren Sie die gespreizte Harnröhrenöffnung.
 Beachten Sie die Einwirkzeit des Schleimhautantiseptikums!
- 3 Bevor Sie den Actreen® Katheter einführen können, wird zunächst die Spitze der inneren Schutzhülle entlang der Perforation abgerissen.
- 4 Im Anschluss daran streifen Sie die flexible Schutzhülle um den Katheter zurück. Der Katheter ist steril und bereits mit einem Gleitfilm versehen. Achten Sie darauf, dass Sie den Katheter nicht berühren. Wenn Sie den Urin nicht direkt in die Toilette ableiten, schließen Sie vorher zum Auffangen des Urins einen Urinbeutel an den Katheter an.
- 5 ♀ Führen Sie den Katheter vorsichtig in die Harnröhre ein und schieben Sie ihn in die Blase vor, bis Urin fließt.
 Greifen sie den Penis mit einer Hand und heben Sie ihn in Richtung Bauchdecke. Führen Sie nun die Katheterspitze vorsichtig in die Harnröhre ein. Bedingt durch den S-förmigen Verlauf der männlichen Harnröhre kann nach ca. 6-8 cm eine Lagekorrektur erforderlich sein. Senken Sie hierzu den Penis in die natürliche Lage ab und schieben Sie den Katheter weiter in die Harnröhre vor, bis Urin fließt. Niemals versuchen, den Katheter mit erhöhtem Kraftaufwand oder Gewalt einzuführen. Es besteht die Gefahr der Verletzung der Harnröhre!
- 6 Belassen Sie den Katheter bis zum Ende des Urinflusses in der Blase. Zum Entfernen ziehen Sie den Katheter langsam Stück für Stück heraus. Harnreste, die sich am Blasenboden gesammelt haben, können so ebenfalls abfließen. Falls Sie einen Urinbeutel verwendet haben, lösen Sie die Verbindung zum Katheter und entleeren Sie ihn.
- 7 Entsorgen Sie den benutzten Katheter über den Hausmüll.

Anmerkung: Der intermittierende Selbstkatheterismus sollte nur nach ärztlicher oder pflegerischer Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie bitte die Gebrauchshinweise.

Actreen® Glys Cath



Actreen® Glys Cath



FR – Avertissement : Contient du DEHP. Les études sur l'animal ont montré que le DEHP pouvait être toxique pour la reproduction. Étant donné l'état actuel de la science, il est impossible d'exclure définitivement un risque (en cas d'utilisation à long terme), en particulier pour les bébés prématurés de sexe masculin. Par précaution, il est conseillé aux femmes enceintes ou allaitantes, aux nourrissons et aux enfants de ne pas utiliser des dispositifs contenant du DEHP sur de longues durées.

GB – Warning: Contains DEHP. Animal experiments have shown DEHP to be potentially toxic to reproduction. Given the current state of scientific knowledge, a risk (in case of long-term use) especially for premature male babies cannot be completely excluded. As a precaution, the use of medical products containing DEHP should be restricted to short-term use for pregnant women, breastfeeding mothers, infants, and children.

NL – Waarschuwing: Bevat DEHP. Experimenten met dieren hebben aangetoond dat DEHP mogelijk giftig is voor de voortplanting. Op grond van de huidige wetenschappelijke kennis kan, vooral bij te vroeg geboren mannelijke baby's, een risico (in geval van langdurig gebruik) niet volledig worden uitgesloten. Uit voorzorg moet de toepassing van medische producten die DEHP bevatten, voor zwangere vrouwen, voor zwangere vrouwen, moeders die borstvoeding geven, baby's en kinderen beperkt worden tot kortstondig gebruik.

IT – Avvertenza: Contiene DEHP. Da esperimenti sugli animali è risultato che il di-til-esilftalato (DEHP) è potenzialmente tossico per la riproduzione. Allo stato attuale delle conoscenze scientifiche, non è possibile escludere completamente che l'uso prolungato di DEHP comporti dei rischi, soprattutto per neonati prematuri di sesso maschile. In via precauzionale, nelle gestanti, nelle madri che allattano, nei lattanti e nei bambini, l'impiego di prodotti medici contenenti DEHP deve essere limitato nel tempo.

ES – Advertencia : Contiene DEHP. En experimentos animales se ha comprobado que el DEHP es potencialmente tóxico para la reproducción. En el estado actual de los conocimientos científicos, no puede descartarse completamente el riesgo que existe, en caso de utilización a largo plazo, sobre todo en bebés varones. Como precaución, el uso de productos médicos que contengan DEHP debe restringirse a un corto espacio de tiempo en mujeres durante el embarazo y la lactancia, lactantes y niño.

PT – Aviso: As experiências conduzidas em animais demonstraram que o DEHP é potencialmente tóxico para a reprodução. Considerando o estado actual do conhecimento científico, não é de excluir completamente o risco (em caso de utilização de longo prazo) especialmente para bebés do sexo masculino. Como precaução, a aplicação de produtos médicos contendo DEHP deve ser limitada a uma utilização no curto prazo em grávidas, mães a amamentar, bebés e crianças.

DK – Advarsel: Dyreforsøg har vist, at DEHP har potentiel reproduktionstoksicitet. Med det aktuelle videnskabelige vidensniveau kan en risiko (i tilfælde af længerevarende brug) for især for tidligt fødte spædbørn af hankøn ikke helt udelukkes. For en sikkerheds skyld bør anvendelse af medicinske produkter indeholdende DEHP begrænses til korttidsbehandling for gravide, ammende kvinder, spædbørn og børn.

SE – Varning: Djurstudier har visat att DEHP kan ha reproduktionstoxikologiska effekter. Mot bakgrund av aktuell vetenskaplig expertis kan risken (vid långtidsanvändning) inte helt uteslutas, särskilt för prematura gossebarn. Som försiktighetsåtgärd ska användningen av medicinska produkter som innehåller DEHP begränsas till korttidsanvändning för gravida kvinnor, ammande mödrar, spädbarn och barn.

GR – Προειδοποίηση: Πειράματα σε ζώα απέδειξαν ότι η DEHP ενδέχεται να είναι τοξική για την αναπαραγωγή. Δεδομένης της τρέχουσας κατάστασης της επιστημονικής γνώσης, ο κίνδυνος (σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης), ειδικά για τα πρόωρα αρσενικά βρέφη, δεν είναι δυνατό να εξαιρεθεί πλήρως. Ως μέτρο προφύλαξης, η χορήγηση ιατρικών προϊόντων που περιέχουν DEHP θα πρέπει να περιορίζεται σε σύντομη χρήση για τις εγκύους, τις γυναίκες που θηλάζουν, τα βρέφη και τα νήπια.

CZ – Varování: Pokusy na zvířatech prokázaly, že látka DEHP (diethylhexylftalát) může být pro reprodukci potenciálně toxická. V souladu s aktuálním stavem vědeckých znalostí nelze (v případě dlouhodobého užívání) zcela vyloučit určité riziko, a to především ohrožení zdraví zatím nenarozených chlapců. Těhotné ženy, kojící matky, novorozenci a děti by tedy měli produkty obsahující látku DEHP užívat pouze krátkodobě.

HU – Figyelmeztetés: Allatkísérletek azt mutatták ki, hogy a DEHP toxikus és káros hatásokkal lehet a reprodukciós képességekre. Mai tudományos ismereteink azt javarészt nem zárható ki teljesen a hasonló kockázat különösen a koraszülött fiúgyermek esetében (hosszú távú kitettségi esetén). Övintézkedésként azt javasoljuk, hogy a DEHP-t tartalmazó orvosi termékek használatát korlátozzák rövid távra terhes vagy szoptató nők, illetve csecsemők és gyermekek esetében.

PL – Ostrzeżenie: Doświadczenia na zwierzętach wykazały potencjalny toksyczny wpływ DEHP na rozrodczość. Biorąc pod uwagę aktualny stan wiedzy naukowej, nie można całkowicie wykluczyć ryzyka (w przypadku długotrwałego wykorzystywania) szczególnie w stosunku do przedwczesnie urodzonych dzieci płci męskiej. Jako środek ostrożności stosowanie produktów medycznych zawierających DEHP należy ograniczyć do krótkotrwałego użycia w przypadku kobiet w ciąży lub karmiących piersią, niemowląt i dzieci.

DE – Warnhinweis: Enthält DEHP. DEHP zeigte sich in Tierversuchen potentiell fortpflanzungsfähig. Zum derzeitigen Stand der Wissenschaft kann ein Risiko (bei Langzeitanwendung) insbesondere für männliche Frühgeborene nicht völlig ausgeschlossen werden. Die Anwendung DEHP-haltiger Medizinprodukte sollte vorsichtshalber bei Schwangeren, Stillenden, Säuglingen und Kindern nur kurzzeitig erfolgen.